



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS
OVERSEAS 30c OORSEE
POST FREE — POSVRY

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 143]

PRETORIA, 13 MAY 1977
MEI

[No. 5547

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. 873 13 May 1977
UNDESIRABLE PUBLICATIONS OR OBJECTS.—
LIST P77/23

A committee referred to in section 4 of the Publications Act, 1974, decided under section 11 (2) of the said Act that the undermentioned publication is undesirable within the meaning of section 47 (2) (a) of the said Act:

Entry No.—P77/4/41.

Publication.—*Scope*—April 1, 1977, Vol. 12, No. 13.

Producer.—Republican Press (Pty) Ltd, Durban.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. 872 13 May 1977
DECLARATION OF A NATIONAL MONUMENT

By virtue of the powers vested in me by section 10 (1) of the National Monuments Act, 1969 (Act 28 of 1969), I, Pieter Gerhardus Jacobus Koornhof, Minister of National Education, hereby declare the entire historic property known as Voorgelegen, situate at 116–118 Dorp Street, Stellenbosch, to be a national monument.

Description

The historic property known as Voorgelegen, at 116–118 Dorp Street, Stellenbosch, consisting of the following erven:

(1) Certain piece of land, being the Remainder of Erf 658, Stellenbosch, situate in the Municipality and Division of Stellenbosch and measuring as such seventy thousand seven hundred and fourteen (70 714) square feet; and

(2) certain piece of land, being the Remainder of Erf 661, Stellenbosch, situate in the Municipality and Division of Stellenbosch and measuring as such one (1) square rood, one hundred and twenty-seven (127) square feet, one hundred and twenty-two (122) square inches.

Deed of Transfer 16949/1965, dated 30 June 1965.

60430—A

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKKE

No. 873 13 Mei 1977
ONGEWENSTE PUBLIKASIES OF VOORWERPE.—
LYS P77/23

'n Komitee bedoel in artikel 4 van die Wet op Publikasies, 1974 het kragtens artikel 11 (2) van genoemde Wet beslis dat die ondergenoemde publikasie ongewens is binne die bedoeling van artikel 47 (2) (a) van genoemde Wet.

Inskrywingsno.—P77/4/41.

Publikasie.—*Scope*—April 1, 1977, Vol. 12, No. 13.

Voortbringer.—Republican Press (Pty) Ltd, Durban.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. 872 13 Mei 1977
**VERKLARING VAN 'N NASIONALE GEDENK-
WAARDIGHEID**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 10 (1) van die Wet op Nasionale Gedenkwaardighede, 1969 (Wet 28 van 1969), verklaar ek, Pieter Gerhardus Jacobus Koornhof, Minister van Nasionale Opvoeding, hierby die historiese eiendom bekend as Voorgelegen, geleë te Dorpsstraat 116–118, Stellenbosch, in sy geheel tot nasionale gedenkwaardigheid.

Beskrywing

Die historiese eiendom bekend as Voorgelegen, te Dorpsstraat 116–118, Stellenbosch, bestaande uit die volgende erwe:

(1) Sekere stuk grond, synde die Restant van Erf 658, Stellenbosch, geleë in die munisipaliteit en afdeling Stellenbosch en groot as sodanig sewentig duisend sewehonderdeen-veertien (70 714) vierkante voet; en

(2) Sekere stuk grond, synde die Restant van Erf 661, Stellenbosch, geleë in die munisipaliteit en afdeling Stellenbosch en groot as sodanig een (1) vierkante roede, eenhonderd sewe-en-twintig (127) vierkante voet, eenhonderd twee-en-twintig (122) vierkante duim.

Transportakte 16949/1965, gedateer 30 Junie 1965.

5547—1

Historical and architectural interest

This property originally formed part of "De Nieuwe Molen", which was granted to the Landdroos and Heemrade in 1750. In 1797 it became the property of Johannes Victor, who almost immediately erected the original H-shaped Cape Dutch house. In the second half of the nineteenth century the building was converted to a Georgian double-storey residence. Together with the outbuildings and the garden ring-wall it forms an outstanding group of buildings from the point of view of architecture and town planning and constitutes an integral part of the street scene of Dorp Street and the historic core of Stellenbosch. The old-world garden with its tranquil atmosphere, which is partly due to the mill-stream, is an aesthetic gem which fits in with the unique group of properties surrounding Voorgelegen. (10/2/460).

P. G. J. KOORNHOF, Minister of National Education.

Historiese en argitektoniese belang

Hierdie eiendom het oorspronklik deel uitgemaak van "De Nieuwe Molen" wat in 1750 aan die Landdroos en Heemrade toegeken is. Dit het in 1797 in besit van Johannes Victor gekom, wat feitlik onmiddellik die oorspronklike H-vormige Kaaps-Hollandse woonhuis gebou het. Dié gebou is gedurende die tweede helfte van die 19de eeu in 'n Georgiëanse dubbelverdiepingwoning verander. Tesame met die buitegeboue en tuinringmuur, vorm dit 'n buitengewone argitektoniese en stedeboekundige gebouekompleks wat ook 'n integrerende deel van die straattoneel van Dorpstraat en die historiese kern van Stellenbosch uitmaak. Die outydse tuin met sy rustige atmosfeer, wat deels deur die meulstroom geskep word, is 'n estetiese kleinood wat aansluit by 'n unieke kompleks van eiendomme rondom Voorgelegen. (10/2/460).

P. G. J. KOORNHOF, Minister van Nasionale Opvoeding.

CONTENTS

No.	Page No.	Gazette No.
Interior, Department of the		
<i>Government Notice</i>		
873. Publications Act, 1974: Undesirable publications	1	5547
National Education, Department of		
<i>Government Notice</i>		
872. Act 28 of 1969: Declaration of a national monument	1	5547

INHOUD

No.	Bladsy No.	Staats- koerant No.
Binnelandse Sake, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
873. Wet op Publikasies, 1974: Ongewenste publikasies	1	5547
Nasionale Opvoeding, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
872. Wet 28 van 1969: Verklaring van 'n nasionale gedenkwaardigheid	1	5547